SONY®

4-673-841-**13**(1)

AIT Autoloader

StorStation

LIB-D81

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet.
Refer servicing to qualified personnel only.

Caution

The mains plug on this equipment must be used to disconnect mains power.
Please ensure that the socket outlet is installed near the equipment and shall be easily accessible.

NOTICE

Use the power cord set approved by the appropriate testing organization for the specific countries where this unit is to be used.

Achtung

Zur Trennung vom Netz ist der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen, welche sich in der Nähe des Gerätes befinden muß und leicht zugänglich sein soll.

Hinweis

Der höchste Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß ISO7779.

Ratings
- Voltage
  - AC 100 V - 240 V
- Current
  - 0.7 A - 0.35 A
- Frequency
  - 50 / 60 Hz

Max. Ambient Temperature
- 40°C

Elektrische Daten
- Spannung
  - 100 V - 240 V Wechselstrom
- Stromstärke
  - 0,7 A - 0,35 A
- Frequenz
  - 50 / 60 Hz

Max. Umgebungstemperatur
- 40ºC

A certified power supply cord has to be used with this equipment.
The relevant national installation and/or equipment regulations shall be considered.
A certified power supply cord not lighter than ordinary polyvinyl chloride flexible cord according to IEC 60227 (designation H05VV-F 3G 0.75 mm^2 or H05VVH2-F2 3G 0.75 mm^2) shall be used. Alternative a flexible cord be of synthetic rubber according to IEC 60245 (designation H05RR-F 3G 0.75 mm^2) shall be used.

Zum Netzanschluss dieses Gerätes ist eine geprüfte Leitung zu verwenden.
Es sind die zutreffenden nationalen Errichtungs- und/oder Gerätebestimmungen zu beachten.
Es ist eine geprüfte flexible PVC-ummantelte Leitung entsprechend IEC 60227 (H05VV-F 3G 0.75 mm^2 oder H05VVH2-F 3G 0.75 mm^2) zu verwenden. Andernfalls ist eine flexible Leitung aus synthetischem Gummi entsprechend IEC 60245 (Bauartkurzzeichen H05RR-F 3G 0.75 mm^2) zu verwenden.

INFORMATION

For the customers in the U.S.A.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experience radio/TV technician for help.

The shielded interface cable recommended in this manual must be used with this equipment in order to comply with the limits for a digital device pursuant to Subpart B of Part 15 of FCC Rules.

If you have any questions about this product, please contact Sony Support Center written in the warranty card.

Declaration of Conformity

Trade Name:	SONY
Model No.:	LIB-D81
Responsible Party:	Sony Electronics Inc.
Address:	16450 W. Bernardo Dr., San Diego, CA 92127 U.S.A.
Telephone No.:	858-942-2230

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Für Kunden In Deutschland

Diese Ausrüstung erfüllt die Europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgender/folgenden Umgebung(en):
·Wohngegenden
·Gewerbegebiete
·Leichtindustriegebiete
(Diese Ausrüstung erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

Ratings are indicated on the rear, while regulatory agency marks are separately affixed on the bottom.

이 기기는 가정용으로 전자파 적합등록을 한 기기로서
주거지역에서는 물론 모든 지역에서 사용할 수 있습니다.

기기의 명칭（모델명）：LIB-D81
인증받은자의 상호：SONY KOREA CORP.
제조년월일：별도표시
제조자／제조국가 SONY CORPORATION/JAPAN

Table of Contents

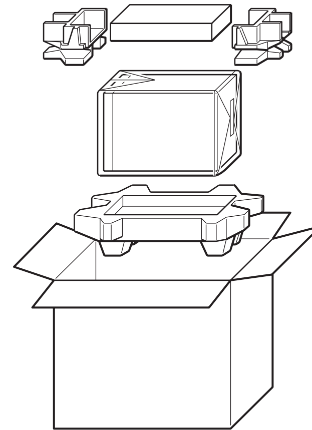
Trademarks

- Sony, StorStation and Advanced Intelligent Tape are trademarks or registered trademarks of Sony Corporation in this country, other countries, or both.
- Other product names are trademarks or registered trademarks of their respective owners in this country, other countries, or both.

Unpacking

You will need the box and packing materials if you wish to move or transport the AIT autoloader in the future. Retain them for future use.

1 Remove the AIT autoloader from the box as indicated on the box.
Remove the packing materials, such as plastic covers and tapes.



Checking the Package Contents

After opening the box, make sure that all the following items are present. Contact your dealer if anything is missing.

The Operating Instructions for this manual are provided in PDF format on the CD-ROM. After setting up the equipment as described in this manual, please read the Operating Instructions (PDF) on the CD-ROM and make necessary settings.

- LIB-D81 (1)
- Power cable (1)
- SCSI terminator (1)
- Cleaning cartridge (1)
- Quick Start Guide (1)
- CD-ROM (containing this document) (1)

Notes

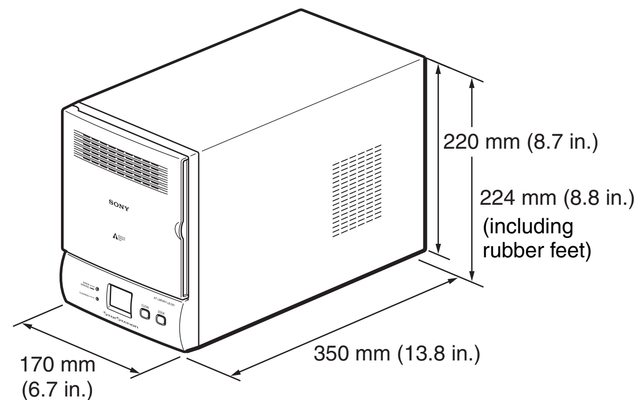
- In addition to the above, other documentation and/or documents may be included in the package.
- These instructions (this Quick Start Guide) are also included in PDF format on the CD-ROM.

Installing the AIT Autoloader

The autoloader weighs about 7 kg (15.4 lb.) and has the following dimensions. Before installing the autoloader, make sure that the surface is appropriate.

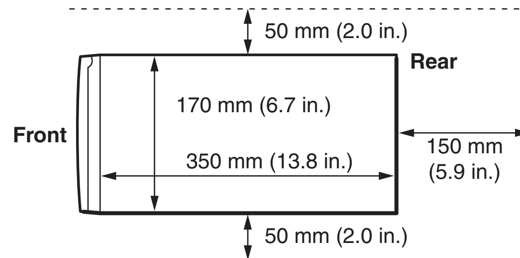
Note

Install the AIT autoloader on a horizontal surface near an AC power outlet. Also leave a gap of about 150 mm (5.9 in.) behind the rear of the unit to allow air to circulate.



Caution

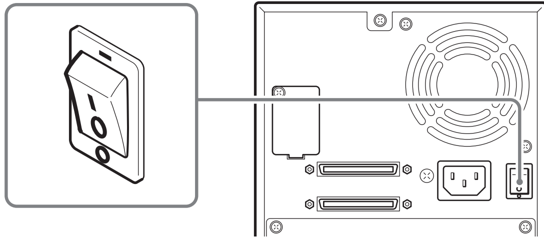
Make sure that you position the AIT autoloader as indicated in the illustration. Correct operation is not guaranteed if you place the AIT autoloader on its side.



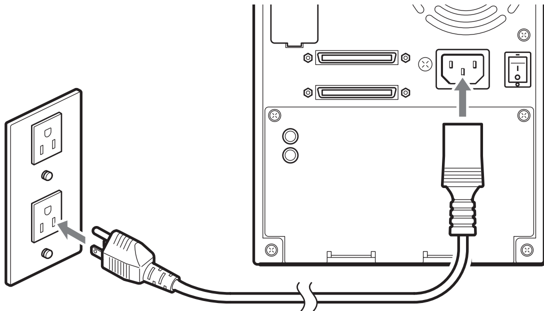
GB

Connecting the Power Cable

1 Make sure that the power switch on the rear of the AIT autoloader is in the off position (○ is depressed).



2 Connect one end of the power cable to the power supply connector and the other end to the power outlet.



Connecting to the Host Computer

Connect the AIT autoloader and the host computer with a SCSI cable. This section explains general connection steps. To connect, use an Wide Ultra2 SCSI LVD cable commonly sold in stores. However, when using a model equipped with an AIT-3 or AIT-4 drive, use an Ultra 160 SCSI LVD cable. The autoloader side uses the 68-pin half pitch connector.

When connecting other SCSI devices along with the AIT autoloader, see “Connecting SCSI Peripheral Devices” in Chapter 2 “Installation” in the “Operating Instructions” (PDF).

Caution

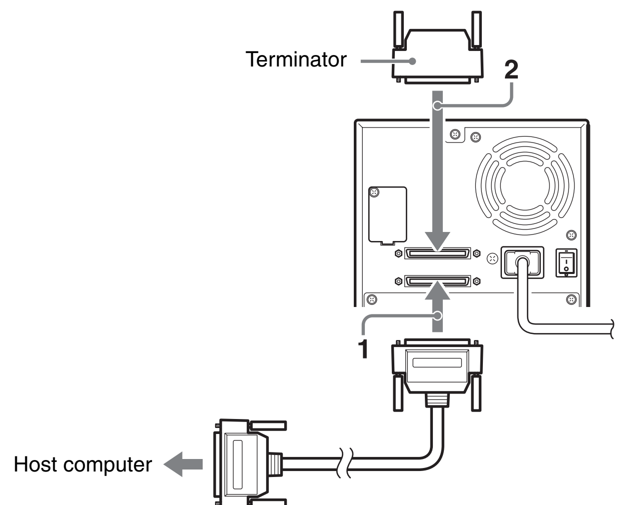
- Do not connect the AIT autoloader to the HVD (High Voltage Differential) SCSI bus. If connected, the autoloader or other devices on the SCSI bus may be damaged.
- When connecting the Wide SCSI cable, turn off all of the connecting devices, including the AIT autoloader and the host computer.
- When connecting the AIT autoloader as the last device on the SCSI bus, be sure to attach the provided terminator.
- In LVD (Low Voltage Differential) SCSI, make the total length of the SCSI cable (internal and external), which connects the host computer and the device at the end of the SCSI bus, shorter than 12 m (39.4 ft.). (The length of the AIT autoloader internal cable is 0.75 m (29.5 in.).)
- SCSI cables cannot be branched.

Notes

- For information about the SCSI bus, see “SCSI Specifications” in the “Appendix” in the “Operating Instructions” (PDF).
- Prepare the necessary SCSI cables. For information about SCSI cable specifications, see “SCSI Cable and Terminator Specifications” in the “Appendix” in the “Operating Instructions” (PDF).

1 Confirm that the power to the host computer and AIT autoloader are off.

2 Connect the SCSI cable and terminator as shown in the figure below.
  1 Use a commercial SCSI cable to connect the AIT autoloader to the host computer.
  2 Connect the provided terminator to connector.



Setting DIP Switches and SCSI ID

Refer to the “Operating Instructions” (PDF) and perform the appropriate DIP switch and SCSI ID settings.

The default factory settings of the SCSI IDs are as follows.

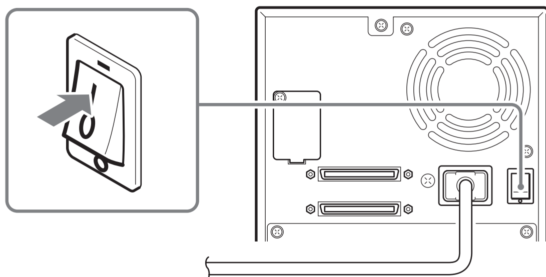
- AIT drive: 1
- Loader: 0

Turning the Power On/ Off

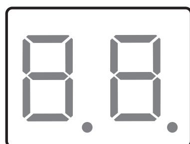
Turn On the Power

Turn on the AIT autoloader, then turn on the host computer.

1 Press the power switch on the rear of the autoloader, as illustrated.

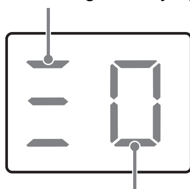


The message display changes as follows and the startup process begins. (Startup takes several minutes.)



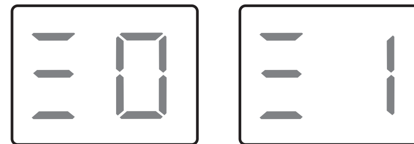
During startup, the following appears on the message display.

Moves gradually up and down during the elevator check.



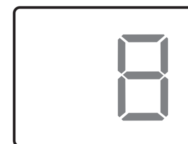
Indicates the startup phase, from 0 to 3.

When startup is complete, the message display indicates the number of cartridges in the AIT autoloader.



Starting up





Startup complete

When startup is complete, press the DOOR button to open the front door and insert cartridges. For details, refer to the “Operating Instructions” (PDF).

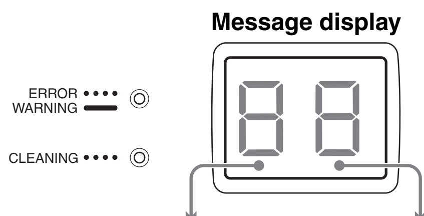
2 After pressing the power switch on the rear panel of the autoloader, wait at least 10 seconds before turning on the host computer.

Notes

- If you start the host computer before the autoloader, the SCSI ID is not detected correctly. Therefore, you must always start the autoloader before starting the host computer.
- If the autoloader does not work as above, see “Troubleshooting” in the “Appendix” in the “Operating Instructions” (PDF).

Explanation of the Display

Messages displayed during operation



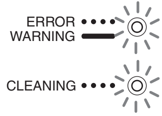
Left of the display	Right of the display	Description
8 (lit)	8 (lit)	Immediately after turning on the AIT autoloader.
Flashing consecutively up and down	Changes from 0 to 3	During startup. (The ERROR/WARNING and CLEANING LED also flash.)
Flashing consecutively up and down	Number of the moving cartridge, flashing	During cartridge movement or inventory.
	Number of cartridges	Standby. Displays the number of cartridges in the loader.
Rotating clockwise	Cartridge currently in drive, flashing	AIT drive in operation.
o (flashing)	P (flashing)	Unlocking the front door.
o (lit)	P (lit)	Front door unlocked and open.
C (flashing)	L (flashing)	When the CLEAN button is pressed or during cleaning. (Stops after about one minute.)
E (flashing)	J (flashing)	When forcibly ejecting cartridges. (See the fourth note on page 10.)
d (flashing)	r (flashing)	Disaster recovery mode. (See the note below.)

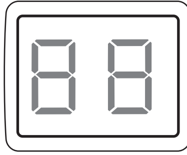
Note

For details about the disaster recovery function, see "Disaster Recovery Function" in Chapter 3 "Basic Usage" in the "Operating Instructions" (PDF).

When problems occur

When problems occur, the ERROR/WARNING or CLEANING LED lights or flashes, and one of the following codes appears on the message display.





LED	Lit/Flashing	Code	Description	Remedy
ERROR/ WARNING	● ● ● ● Flashing (orange)	[L] and [X X] appear alternately on the message display.	Loader error.	Restart the system and verify if the error message disappears. If it occurs again, note the error code and contact customer service for repair. When [L] and [X X] appear, see “Error Code List” in the “Appendix” in the “Operating Instructions” (PDF).
		[d] and [X X] appear alternately on the message display.	AIT drive error.	
		[C] and [X X] appear alternately on the message display.	Data cartridge error.	Replace the data cartridge after cleaning the AIT drive. If the same problem occurs after doing so, contact customer service for repair.
ERROR/ WARNING	▬ Lit (orange)	0 1	Cartridge not completely inserted.	Open the front door and reinsert cartridges as necessary.
		0 3	Cleaning cartridge not inserted at the beginning of cleaning.	Insert the cleaning cartridge in slot CL/8.
		0 4	A data cartridge was inserted in slot CL/8 at the beginning of cleaning.	Insert the cleaning cartridge in slot CL/8.
		0 5	The DOOR button is pressed, when the front door is locked by an application.	Do not attempt to open the front door manually.
		0 6	Internal temperature abnormally high.	Make sure that the operating environment is within the allowed temperature limits (5 to 40°C) and verify that AIT autoloader fan is operating normally.
		0 7	Parts replacement needed.	For replacement parts, contact customer service.
		0 8	Too many cartridges in the loader. (There are cartridges in all the slots and the AIT drive.)	Eject one or more cartridges from the AIT autoloader.
		0 9	The internal temperature of the device is too low to guarantee operation.	Make sure that the operating environment is within the allowed temperature limits (5 to 40°C).
		1 0	Cleaning cartridge tape spent.	The spent cleaning cartridge is set. Replace the spent cleaning cartridge with a new one.
		1 1	Cleaning failed.	Cleaning failed. Repeat the cleaning procedure.

LED	Lit/Flashing	Code	Description	Remedy
CLEANING	● ● ● ● Flashing (green)	C L	AIT drive cleaning request.	Clean the AIT drive. If the CLEANING LED starts flashing again, repeat cleaning up to three times. Also verify if the cleaning cartridge has reached the end of its service life. If after performing the above the CLEANING LED continues flashing, contact customer service for repair.

Notes

1 To begin cleaning the AIT drive, insert the cleaning cartridge in slot CL/8 and press the CLEAN button for at least three seconds.
2 If you are unable to open the front door, it may be locked from your backup software.
3 If the cartridge is not ejected from the AIT drive when an error occurs, proceed as follows.
 (1) Press the DOOR button for at least five seconds. The cartridge is forcibly ejected from the AIT drive and the front door unlocked.
 (2) Restart the AIT autoloader.
 (3) Restart the system.
4 If [∩] appears to be rotating or [E J] flashes on the display, then the loader is in operation. Depending on the state of the cartridge, it may take up to 20 minutes for it to be detected.
5 Pressing the CLEAN and DOOR buttons simultaneously for at least five seconds starts Disaster recovery.
6 In the code reference table, "XX" refers to an error code.
7 Cleaning normally takes approximately one minute. However, if there is a data cartridge in the drive, it must be returned to its slot before cleaning can begin. Furthermore, if the tape of the cartridge in the drive is damaged, it may take some time for it to be successfully ejected. For this reason, cleaning may take up to 20 minutes.

What's Next?

Read the Operating Instructions, install cartridges, then make the required settings to use the library. Procedures for making settings and using the library are given in the Operating Instructions (PDF) together with usage precautions and other necessary information. Please be sure to read it.

IMPORTANT SAFEGUARDS

For your protection, please read these safety instructions completely before operating the appliance, and keep this manual for future reference.

Carefully observe all warnings, precautions and instructions on the appliance, or the one described in the operating instructions and adhere to them.

SECURITES IMPORTANTES

Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions de sécurité avant d'utiliser l'appareil. Conservez toujours ce manuel sous la main.

Respectez strictement tous les avertissements, mises en garde et instructions figurant sur l'appareil ou celles que vous trouverez dans les instructions d'utilisation.

WICHTIGE SCHUTZMABNAHMEN

Bitte lesen Sie diese Sicherheitsvorschriften vollständig durch bevor Sie das Gerät anschalten und heben Sie sie für künftige Rückfragen auf.

Bitte befolgen Sie alle Wahrnungen, Vorsorgsmaßnahmen und Vorschriften, die auf dem Gerät oder in der Bedienungsanleitung angegeben werden und respektieren Sie sie.

NOTAS IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Para su protección, sírvase leer completamente estas instrucciones de seguridad antes de accionar el aparato y guarde este manual para su posterior consulta.

Tome buena nota de todas las advertencias, precauciones e instrucciones sobre el aparato o de aquellas que figuran en las instrucciones de funcionamiento, y sígalas.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSGEGEVENS

Voor uw veiligheid : Gelieve deze veiligheidsinstructies volledig te lezen alvorens het toestel te bedienen en deze handleiding te bewaren voor toekomstige naslag.

Bekijk zorgvuldig alle waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies die op het toestel zijn vermeld of zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing en neem ze in acht.

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Læs disse sikkerhedsinstrukser hel igennem, inden apparatet tages i brug og opbevar manualen til senere brug - for din egen sikkerheds skyld.

Læg nøje mærke til alle advarsler, forholdsregler og instruktioner på apparatet eller dem, der er beskrevet i betjeningsvejledningen, og overhold dem.

MISURE IMPORTANTI DI SICUREZZA

Per la vostra protezione, vi preghiamo di leggere integralmente queste istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio, e di conservare questo manuale per consultazioni future.

SALVAGUARDAS IMPORTANTES

Para sua protecção, leia inteiramente estas instruções de segurança antes de utilizar o aparelho e guarde o manual para futuras consultas.

Observe cuidadosamente todos os avisos, precauções e instruções no aparelho ou as descritas nas instruções de utilização e siga-as rigorosamente.

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

Oman turvallisuutesi takia luet ohjeet huolellisesti ennen vastaanottimen käyttöä ja säilytä ne vastaisen varalle.

Noudata huolellisesti kaikkia vastaanottimeen sekä käyttöohjeeseen merkittyjä varoituksia, huomautuksia ja ohjeita.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs för din egen säkerhets skull alla dessa säkerhetsföreskrifter noga innan du börjar använda apparaten, och håll handboken tillgänglig för framtida behov.

Följ noga alla varningar, säkerhetsföreskrifter och anvisningar på apparaten och i handboken.

VIKTIGE Å PASSE PÅ

Les sikkerhetsinstruksen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare å håndboken for senere bruk.

Legg nøye merke til alle advarsler, forsiktighetsregler og instrukser for apparatet, samt de som er beskrevet i bruksanvisningen, og følg disse nøe.

Σημαντικοί κανόνες ασφαλείας

Για την προστασία σας, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφαλείας στο σύνολό τους πριν να θέσετε σε λειτουργία την συσκευή και φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Δώστε προσοχή σε όλες τις προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και οδηγίες που βρίσκονται στη συσκευή ή στις οδηγίες χρήσης και βασιστείτε σε αυτές.

USE

Power Sources — This unit should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of electrical power, consult your dealer or local power company.

For the unit with a three-wire grounding type ac plug:
If you are unable to insert the plug into the outlet, contact your electrician to have a suitable plug installed. Do not defeat the safety purpose of the grounding plug.

AC Power cord:
The AC power cord should have appropriate safety approvals or marking for the country in which the equipment will be used. Consult your dealer or local power company.

Cleaning — Unplug the unit from the wall outlet before cleaning or polishing it. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a cloth lightly dampened with water for cleaning the exterior of the unit.

Object and Liquid Entry — Never push objects of any kind into the unit through openings as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the unit.

INSTALLATION

Water and Moisture — Do not use power-line operated units near water - for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, or laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, etc.

Power-Cord Protection — Route the power cord so that it is not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to the plugs, receptacles, and the point where the cord exits from the appliance.

Accessories — Do not place the unit on an unstable cart, stand, tripod, bracket, or table. The unit may fall, causing serious injury to a child or an adult, and serious damage to the unit. Use only a cart stand tripod, bracket, or table recommended by the manufacturer.

Ventilation — The slots and openings in the cabinet are provided for necessary ventilation. To ensure reliable operation of the unit, and to protect it from overheating, these slots and openings must never be blocked or covered.

- Never cover the slots and openings with a cloth or other materials.
- Never block the slots and openings by placing the unit on a bed, sofa, rug or other similar surface.
- Never place the unit in a confined space, such as a bookcase, or built-in cabinet, unless proper ventilation is provided.

SERVICE

Damage Requiring Service — Unplug the unit from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:

- When the power cord or plug is damaged or frayed.
- If liquid has been spilled or objects have fallen into the unit.
- If the unit has been exposed to rain or water.
- If the unit has been subject to excessive shock by being dropped, or the cabinet has been damaged.
- If the unit does not operate normally when following the operating instructions. Adjust only those controls that are specified in the operating instructions. Improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the unit to normal operation.
- When the unit exhibits a distinct change in performance - this indicates a need for service.

Servicing — Do not attempt to service the unit yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards.
Refer to all servicing to qualified service personnel.

UTILISATION

Alimentations — Cet appareil ne peut fonctionner qu'avec l'alimentation indiquée sur l'étiquette. Si vous n'êtes pas certain de la puissance électrique, consultez votre distributeur ou votre société régionale d'électricité.

Pour l'appareil doté d'une fiche ca du type de mise à la terre à trois conducteurs:
Si vous n'arrivez pas à insérer la fiche dans la prise, prenez contact avec votre électricien pour faire installer une prise appropriée. N'annulez pas la sécurité induite par la fiche de mise à la terre.

Cordon d'alimentation:
L'ensemble du cordon d'alimentation doit être pourvu des marques des agréments de sécurité appropriés pour le pays dans lequel l'équipement doit être utilisé. Consultez votre distributeur ou votre société locale d'électricité.

Nettoyage — Enlever l'appareil de la prise murale avant de le nettoyer ou de le frotter. N'utilisez ni détergents liquides ni détergents en aérosol. Utilisez un linge légèrement humidifié avec de l'eau pour nettoyer l'extérieur de l'appareil.

Intrusion de corps étrangers et de liquides — Ne jamais introduire de corps étrangers quels qu'ils soient dans l'appareil par les ouvertures étant donné que ces corps peuvent entrer en contact avec des points de tension dangereux ou provoquer des courts-circuit ce qui peut entraîner un incendie ou un choc électrique. Ne jamais déverser de liquide sur l'appareil.

INSTALLATION

Eau et humidité — Ne jamais utiliser d'appareils fonctionnant sur le secteur à proximité de l'eau, comme par exemple près d'une baignoire, d'une cuvette de lavabo, d'un évier de cuisine ou d'un baquet à linge, dans une cave humide ou à proximité d'une piscine etc.

Protection du cordon — Disposez le cordon de manière à ce que l'on ne puisse marcher dessus ni le coincer au moyen d'objets placés sur le cordon ou contre celui-ci. Accordez une attention toute particulière aux fiches, aux prises et à l'endroit où le cordon sort de l'appareil.

Accessoires — Ne pas disposer l'appareil sur un chariot, un support, un trépied, une console ou une table instable. Ceci pourrait entraîner la chute de l'appareil et causer des blessures graves à un enfant ou un adulte sans parler des dommages matériels. Utilisez uniquement un chariot, un support, un trépied, une console ou une table recommandée par le fabricant.

Ventilation — Les fentes et les ouvertures du coffret sont prévues pour assurer la ventilation nécessaire. Pour garantir un fonctionnement fiable de l'appareil et le protéger contre les surchauffes, ces fentes et ces ouvertures ne peuvent jamais être bloquées ou recouvertes. Ne jamais placer un linge ou d'autres éléments sur les fentes et les ouvertures.

- Ne jamais bloquer les fentes et les ouvertures en disposant l'appareil sur un lit, un sofa, un tapis ou une autre surface similaire.
- Ne jamais placer l'appareil dans un espace confiné, comme une bibliothèque ou un meuble encastré à moins de prévoir une ventilation adéquate.

ENTRETIEN ET REPARATION

Dégâts exigeant une réparation — Débranchez l'appareil de la prise murale et confiez la réparation de l'appareil à un personnel qualifié si vous rencontrez les problèmes suivants :

- Si le cordon ou la fiche est endommagé ou effiloché.
- Si du liquide a été répandu ou que des corps étrangers ont été introduits dans l'appareil.
- Si l'appareil a été exposé aux intempéries ou à l'eau.
- Si l'appareil a subi un choc excessif en raison d'une chute ou si l'ébénisterie a été endommagée.
- Si l'appareil ne fonctionne pas normalement alors que les instructions d'utilisation sont respectées. Ne réglez que les commandes qui sont spécifiées dans les instructions d'utilisation. Un réglage inadéquat des autres commandes peut entraîner des dommages et exigera souvent beaucoup de travail de la part d'un technicien qualifié pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement.
- Lorsque l'appareil présente une modification importante au niveau des performances, ceci indique un besoin d'entretien ou de réparation.

Entretien et réparation — N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même étant donné que son ouverture ou l'enlèvement de certaines protections peut vous exposer à des tensions dangereuses ou à d'autres risques. Confiez toutes les réparations à un personnel qualifié.

BEDIENUNG

Stromzufuhr — Dieses Gerät sollte ausschließlich mit dem auf dem Markierungsschild angegebenen Strom versorgt werden. Wenn Sie die Stromstärke anzweifeln, beraten Sie sich bitte bei Ihrem Elektriker oder bei Ihrer örtlichen Stromversorgungsgesellschaft.

Für die Verwendung eines drei-kabligen Erdungssteckers des Types ac:
Wenn es Ihnen nicht gelingt den Stecker in die Anschlußdose zu stecken nehmen Sie bitte mit Ihrem Elektriker Kontakt auf und lassen Sie einen geeigneten Stecker montieren. Bitte verwenden Sie den Erdungsstecker wegen seiner Schutzwirkung.

Stromzufuhrkabel:
Das Stromzufuhrkabel muß die geeigneten Sicherheitsgutachten oder Kennzeichungen haben, jeweils gültig für das Land, in dem das Gerät gebraucht wird. Fragen Sie Ihren Händler oder Ihre örtliche Stromversorgungsgesellschaft.

Reinigung — Ziehen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose bevor sie das Gerät reinigen oder aufpolieren. Verwenden Sie keine Flüssigreinigungsmittel oder Reinigungsmittel aus der Sprühzdose. Verwenden Sie ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch für die Reinigung der Außenseite des Gerätes.

Einbringen von Gegenständen oder Flüssigkeiten — Stecken Sie nie Gegenstände welcher Art auch immer durch die Öffnungen in das Gerät, da sie gefährliche elektrisch geladene Teile berühren könnten oder einen Kurzschluß verursachen könnten, was zu einem Feuer oder zu einem elektrischen Schock führen könnte. Vermeiden Sie den Kontakt mit Flüssigkeiten.

INSTALLATION

Wasser und Feuchtigkeit — Verwenden Sie keine Geräte, die an das Stromnetz angeschlossen sind, in der Nähe von Wasser, z.B. in der Nähe einer Badewanne, eines Spülbeckens oder eines Waschbeckens, in einem nassen Kellerraum oder in der Umgebung eines Schwimmbeckens usw.

Schutz des Stromanschlußkabels — Führen Sie das Stromkabel so, daß nicht darüber gelaufen wird oder, daß es nicht von darauf oder dagegen gestellten Gegenständen eingeklemmt wird. Achten Sie besonders auf die Stecker, die Steckdosen und auf die Stelle, an der das Kabel aus dem Gerät herauskommt.

Zubehör — Stellen Sie das Gerät nicht auf wacklige Rollwagen, Füße, Stative, Stützen oder Tische. Das Gerät könnte abstürzen und ernsthafte Verletzungen bei Kindern und Erwachsenen verursachen. Auch das Gerät selbst könnte Schäden erleiden. Verwenden Sie deshalb ausschließlich Rollwagen, Füße, Stative, Stützen oder Tische, die vom Hersteller empfohlen werden.

Ventilation — Die Schlitze und Öffnungen in dem Gehäuse dienen der erforderlichen Ventilation. Um die zuverlässige Wirkung und ebenfalls die Überhitzung des Gerätes zu gewährleisten dürfen diese Schlitze und Öffnungen nie verschlossen oder abgedeckt werden.

- Decken Sie die Schlitze und Öffnungen nie ab indem Sie das Gerät auf ein Bett, eine Coutsch, einen Teppich oder auf eine andere ähnliche Fläche abstellen.
- Stellen Sie das Gerät nie in einen engen, abgeschlossenen Raum wie z.B. in ein Bücherfach oder in einen eingebauten Schrank, es sei denn, daß eine ausreichende Ventilation vorgesehen ist.

Wartung

Schäden, bei denen eine Wartung erforderlich ist — Ziehen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose und lassen Sie das Gerät in den nachstehenden Fällen von kwalifiziertem Fachpersonal warten:

- Wenn das Stromzufuhrkabel oder der Stecker beschädigt oder zerfranst ist.
- Wenn Flüssigkeiten auf das Gerät gekleckert wurden oder wenn Gegenstände reingefallen sind.
- Wenn das Gerät Regen oder Wasser ausgesetzt wurde.
- Wenn das Gerät einen erheblichen Stoß erlitten hat indem es gefallen ist, oder wenn das Gehäuse beschädigt wurde.
- Wenn das Gerät trotz Befolgen der Bedienungsanleitung nicht normal funktioniert. Stellen Sie nur die Schalter ein, die in der Bedienungsanleitung beschrieben werden. Eine falsche Einstellung anderer Schalter kann Schäden verursachen und kann den längeren Einsatz kwalifizierter Techniker erfordern um die normale Funktion des Gerätes wiederherzustellen.
- Wenn eine deutliche Abweichung der normale Leistung auffällt. Dies deutet darauf hin, daß eine Wartung fällig ist.

Wartung — Versuchen Sie nicht die Wartung an dem Gerät selbst durchzuführen da Sie sich beim Öffnen oder Entfernen der Abdeckung ernsthaften Elektrokutions- oder sonstigen Gefahren aussetzen. Wenden Sie sich für alle Wartungsarbeiten an kwalifizierte Fachleute.

USO

Fuentes de alimentación — Este aparato debe funcionar solamente con el tipo de fuente de alimentación que se indica en la etiqueta de características. Si no está seguro del tipo de alimentación eléctrica que tiene, consulte a su distribuidor o a la compañía de suministro eléctrico de su zona.

Aparato con enchufe de CA de tres hilos con tierr:
Si no puede introducir el enchufe en la toma de corriente, requiera los servicios de un electricista para que le instale un enchufe adecuado. No prescinda de la seguridad que representa un enchufe con toma de tierra.

Cable de alimentación:
El conjunto de cable de alimentación debe tener las homologaciones y especificaciones de seguridad adecuadas del país en el que se utilizará el equipo. Consulte a su distribuidor o a la compañía de suministro eléctrico de su zona.

Limpieza — Desenchufe el aparato de la toma de corriente antes de limpiarlo o abrillantarlo. No utilice productos líquidos o aerosoles. Emplee un paño ligeramente humedecido en agua para limpiar el exterior del aparato.

Entrada de objetos y líquidos — No introduzca nunca objetos de ningún tipo en el aparato través de las aberturas ya que ello puede provocar la aparición de puntos con tensión peligrosos o cortocircuitos en los elementos, lo cual puede causar un incendio o una descarga eléctrica. No derrame nunca líquidos de ningún tipo sobre el aparato.

Instalación

Agua y humedad — No emplee aparatos accionados con energía eléctrica cerca del agua; por ejemplo, cerca de una bañera, lavabo, fregadero o lavadero, en un sótano húmedo o cerca de una piscina.

Protección del cable de alimentación — Instale el cable de alimentación de modo que no pueda pisarse fácilmente o comprimirse con objetos colocados encima o junto al mismo, prestando especial atención a los enchufes, bases y al punto por el que el cable sale del aparato.

Accesorios — No coloque el aparato sobre un carro, pedestal, trípode, cartela o mesa inestables. El aparato puede caer causando graves lesiones a un niño o un adulto y sufrir serios daños el propio aparato. Emplee solamente un carro, pedestal, trípode, cartela o mesa recomendados por el fabricante.

Ventilación — Las ranuras y aberturas de la caja están previstas para proporcionar al aparato la ventilación necesaria. Para garantizar un funcionamiento fiable del aparato y para protegerlo de recalentamientos, estas ranuras y aberturas no deben anularse ni cubrirse nunca. No tape nunca las ranuras o aberturas con un trapo u otro material.

- No anule nunca las ranuras o aberturas colocando el aparato sobre una cama, sofá, alfombra u otra superficie similar.
- No coloque nunca el aparato en un espacio restringido, tal como una estantería o un armario empotrado, a menos que se prevea en ellos una ventilación adecuada.

SERVICIO

Daños que precisan servicio — Desenchufe el aparato de la toma de corriente de la pared y encomiende la reparación a personal técnico cualificado en las situaciones siguientes:

- cuando el cable de alimentación o el enchufe estén dañados o raídos.
- Si se ha derramado líquido o se han introducido objetos dentro del aparato.
- Si el aparato ha estado expuesto a la lluvia o al agua.
- Si el aparato ha sufrido un golpe excesivo debido a una caída o se ha deteriorado la caja.
- Si el aparato no funciona normalmente cuando se siguen las instrucciones de funcionamiento, ajuste solamente los mandos que se especifican en dichas instrucciones. Un ajuste inadecuado de otros mandos puede provocar daños y a menudo precisará una amplia intervención de un técnico cualificado para que el aparato pueda volver a funcionar normalmente.
- Cuando el aparato muestra un cambio claro en sus prestaciones, ello indica que precisa servicio.

Servicio — No intente reparar el aparato Vd. mismo ya que la apertura o retirada de tapas puede exponerle a un voltaje peligroso u otros peligros. Encomiende todas las reparaciones a personal técnico cualificado.

GEBRUIK

Voedingsbronnen — Dit toestel mag alleen worden gevoed door het type voeding dat aangegeven is op het typeplaatje. Als u niet zeker bent van het type van uw elektrische voeding, neem dan contact op met uw dealer of plaatselijke elektriciteitsmaatschappij.

Voor het toestel met een drieaderig netsnoer met stekker met aardcontact :
Als u de stekker niet in het stopcontact kunt steken, neem dan contact op met uw elektricien om een geschikte stekker te laten monteren. Zorg ervoor dat de aarding zijn veiligheidsfunctie kan uitvoeren.

Voedingssnoer — Het voedingssnoer moet voorzien zijn van de passende veiligheidskeurmerken of certificaten voor het land waar de apparatuur zal worden gebruikt. Raadpleeg uw dealer of plaatselijke elektriciteitsmaatschappij.

Schoonmaken — Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het toestel schoon te maken of te poetsen. Maak geen gebruik van vloeibare schoonmaakmiddelen of spuitbussen. Gebruik een lichtjes vochtige doek om de buitenkant van het toestel schoon te maken.

Binnendringen van voorwerpen en vloeistoffen — Steek nooit voorwerpen van eender welke aard in de openingen van het toestel aangezien ze punten die onder een gevaarlijke spanning staan kunnen raken of onderdelen kunnen kortsluiten met gevaar voor brand of elektrische schokken. Zorg ervoor nooit vloeistof op het toestel te morsen.

INSTALATIE

Water en vocht — Gebruik geen toestellen die op netspanning werken in de buurt van water - bij voorbeeld in de omgeving van een bad- of douchekuip, een wasbekken, een gootsteen, een wastobbe, een vochtige kelder, een zwembad enz.

Netsnoer-Bescherming — Leid het netsnoer zo dat er niemand op zal trappen of zaken erop of ertegen plaatsen waardoor het kan worden geklemd. Let in het bijzonder op stekkers en stopcontacten en het punt waar het snoer uit het toestel komt.

Toebehoren — Plaats het toestel niet op onstabiele wagentjes, steunen, driepikkels, beugels of tafels. Het zou kunnen vallen en ernstig letsel berokkenen aan een kind of een volwassene, en ernstige schade aan het toestel zelf. Gebruik alleen wagentjes, steunen, driepikkels, beugels of tafels die door de fabrikant zijn aanbevolen.

Ventilatie — In de kast van het toestel zijn gleuven en openingen aangebracht voor de noodzakelijke ventilatie. Om een betrouwbare werking van het toestel te garanderen, mogen deze openingen nooit worden geblokkeerd of bedekt.
Bedek dus nooit de openingen en de gleuven met een doek of enig ander materiaal.

- Blokkeer de gleuven of openingen onderaan niet door het toestel op een bed, sofa, tapijt of dergelijk oppervlak te plaatsen.
- Plaats het toestel nooit in een gesloten ruimte, zoals een boekenkast of een ingebouwde kast, tenzij voldoende ventilatie is voorzien.

NAZICHT EN REPARATIE

Te herstellen schade — Trek het snoer uit het stopcontact en laat het toestel onderzoeken door gekwalificeerd personeel als zich de volgende problemen voordoen :

- Wanneer het snoer gerafeld of de netstekker beschadigd of versleten is.
- Als vloeistof werd gemorst of voorwerpen in het toestel gevallen zijn.
- Als het toestel aan regen of water werd blootgesteld.
- Als het toestel onderhevig geweest is aan overdreven schokken door vallen, of als het huis werd beschadigd.
- Als het toestel niet normaal werkt, niettegenstaande de gebruiksaanwijzing wordt gevolgd. Regel alleen bedieningselementen die in de gebruiksaanwijzing zijn opgegeven. Een verkeerde regeling van andere instelpunten kan het toestel beschadigen en zal dikwijls omvangrijke herstellingen door een vakman vergen om het toestel terug normaal te doen werken.
- Wanneer het toestel een merkbare verandering in prestaties vertoont, betekent dit dat het moet worden nagezien.

Nazicht — Probeer niet zelf herstellingen uit te voeren aangezien het openen of verwijderen van deksels u bloot kunnen stellen aan een gevaarlijke spanning of andere risico's.
Laat alle reparaties over aan gekwalificeerd onderhoudspersoneel.

ANVÄNDNING

Nätspänning — Apparaten får endast anslutas till den spänning och strömart, som framgår av märkplåten. Tala med återförsäljaren eller med den lokala kraftleverantören, om du inte är säker på strömarten.

Apparat med skyddsjordad stickpropp:
tag kontakt med en elektriker för att få stickproppen utbytt, om den inte passar i ditt vägguttag. Försumma inte att utnyuttja den extra säkerhet, som skyddsjordningen ger.

Nätsladd'
Nätsladden och stickproppen skall vara av godkänd typ för det land, i vilket utrustningen används. Rådgör med återförsäljaren eller den lokala kraftleveratören.

Rengöring — Tag bort stickproppen från vägguttaget innan du rengör eller polerar apparaten. Använd aldrig flytande rengöringsmedel eller aerosoler. Använd en duk lätt fuktad med vatten för att rengöra apparaten utvändigt.

Utsätt inte apparaten för instickande föremål eller fukt — Stick aldrig in föremål av något slag genom apparatens öppningar, eftersom de kan komma i kontakt med livsfarliga spänningar eller kortsluta delar, så att det uppstår risk för brand eller elektriska stötar. Spill aldrig vätska av något slag på apparaten.

Instalation

Vatten och fuktighet — Använd aldrig nätanslutna apparater i närheten av vatten, t.ex. vid ett badkar, tvättfat, diskbänk eller tvättbalja, i en fuktig källare eller intill en swimmingpool.

Var försiktig med nätsladden — Lägg nätsladden så att det inte finns någon risk för att någon skall trampa på den eller att den skall komma i kläm under föremål som läggs på den. Var särskilt noga med stickproppar, vägguttag och den punkt, där sladden går ut från apparaten.

Tillbehör — Placera inte apparaten på någon ostadig vagn, ställ, stativ, hylla eller bord. Apparaten kan falla och vålla allvarliga skador på ett barn eller en vuxen, samtidigt som den skadas själv. Använd endast vagnar, ställ, stativ, hyllor eller bord, som rekommenderas av tillverkaren.

Ventilation — Apparathöljets slitsar och andra öppningar är avsedda för den erforderliga ventilationen. För att apparaten skall fungera säkert och inte överhettas får dessa slitsar och öppningar aldrig täckas över med dukar eller liknande material.

- Täck aldrig för slitsarna eller öppningarna genom att placera apparaten på en säng, soffa, matta eller liknande yta.
- Placera aldrig apparaten i ett trångt utrymme, t.ex. i en bokhylla eller ett skåp, om det inte finns tillfredsställande ventilation.

SERVICE

Skador, som kräver service — Koppla bort apparaten från vägguttaget och överlämna servicearbetet åt en kvalificerad serviceman, om något av följande fel konstateras:

- Nätsladden eller stickproppen är skadad eller sliten
- Vätska har spillts eller föremål ramlat in i apparaten
- Apparaten har utsatts för regn eller vatten i annan form
- Apparaten har utsatts för stora påfrestningar genom fall, eller apparathöljet är skadat.
- Om apparaten inte fungerar normalt när bruksanvisningen följs. Används endast de reglage, som uppges i bruksanvisningen. Felaktig inställning av de andra reglagen kan medföra skador och det krävs ofta omfattande arbete av en kvalificerad tekniker för att återställa apparaten till normal funktion.
- Om det märks en påtaglig förändring i apparatens egenskaper. Detta tyder på ett behov av service.

Service — Försök aldrig att själv utföra någon service på apparaten, eftersom du kan bli utsatt för farliga spänningar och andra risker, om du öppnar eller tar bort några skydd. Överlämna alla servicearbeten till kvalificerad servicepersonal.

USO

Fonti di alimentazione elettrica — Il dispositivo deve essere messo in funzione utilizzando esclusivamente il tipo di alimentazione indicata sull'etichetta dei dati di funzionamento. Qualora non siate sicuri sul voltro tipo di alimentazione elettrica, consultate il vostro rivenditore o la società di erogazione dell'energia elettrica.

Per l'apparecchio con un tipo di spina AC a tre fili per messa a terra:
se non siete in grado di inserire la spina nella presa, contattare il vostro elettricista di fiducia affinché installi una spina adeguata. Non ignorate il fatto che la spina con messa a terra ha uno scopo di sicurezza.

Cavo di alimentazione:
Il set del cavo di alimentazione deve avere le autorizzazioni o i contrassegni previsti in relazione alle norme di sicurezza vigenti. Consultare il vostro rivenditore o la societa di erogazione dell'energia elettrica.

Pulizia — Staccate la spina dell'apparecchio dalla presa della parete prima di pulire o lucidare L'apparecchio. Non utilizzate detergenti liquidi o aerosol. Per la pulizia della parte esterna dell'apparecchio usate uno straccio leggermente inumidito con acqua.

Introduzione di oggetti o liquidi — Non spingete oggetti di alcun genere dentro l'apparecchio attraverso le aperture, poiché potrebbero venire a contatto con punti pericolosi sotto voltaggio o creare cortocircuiti che potrebbero produrre un incendio o una scossa elettrica. Non versare liquido di alcun genere sull'apparecchio.

Installazióne

Acqua ed umidità — Non utilizzate apparecchi funzionanti con la rete elettrica in prossimità di acqua, ad esempio vicino ad una vasca, ad un lavandino, ad un acquaio o ad una vasca per il lavaggio della biancheria, in una taverna o seminterrato umido o vicino una piscina ecc.

Protezione del cavo di alimentazione — Disporre il cavo di alimentazione in modo che risulti improbabile che venga calpestato o schiacciato da oggetti posti sopra o contro di esso. Prestare particolarmente attenzione alle spine, alle prese ed al punto in cui il cavo esce dall'apparecchio.

Accessori — Non porre l'apparecchio su un carrello, un cavalletto, un treppiede, una mensola od un tavolo instabili. L'apparecchio potrebbe cadere causando il grave ferimento di un bambino o di un adulto o seri danni all'apparecchio stesso. Utilizzate solamente un carrello, un cavalletto, un treppiede, una mensola od un tavolo raccomandato dal produttore.

Ventilazione — Le fessure e le aperture nello sportello consentono la necessaria ventilazione. Per assicurare un funzionamento affidabile dell'apparecchio e per proteggerlo dal surriscaldamento, queste fessure ed aperture non dovranno essere ostruite o coperte.
Non coprite le fessure e le aperture con un tessuto od altri materiali.

- Non ostruite le fessure o le aperture ponendo l'apparecchio su un letto, un divano, tappetino o altra superficie simile.
- Non ponete l'apparecchio in uno spazio chiuso come una libreria od uno sportello, a meno che non venga assicurata un'adeguata ventilazione.

ASSISTENZA

Danni che richiedono l'assistenza — Staccate la spina dell'apparecchio dalla presa della parete e contattate personale qualificato per l'assistenza nei seguenti casi:

- Quanto il cavo di alimentazione o la presa sono danneggiati o consumati.
- Se è stato versato del liquido o se degli oggetti sono caduti dentro l'apparecchio.
- Se l'apparecchio è stato esposto alla pioggia o all'acqua.
- Se l'apparecchio non funziona normalmente seguendo le istruzioni d'uso. Utilizzate solo i comandi che sono specificati nelle istruzioni d'uso. Una regolazione impropria degli altri comandi può causare danni e può richiedere un lungo lavoro effettuato da un tecnico qualificato per ripristinare le condizioni normali di funzionamento.
- Quando l'apparecchio mostra una marcata variazione delle prestazioni - questo indica necessità di assistenza.

Manutenzione e riparazioni — Non provate ad effettuare voi stessi operazioni di manutenzione o riparazioni poiché l'apertura o la rimozione delle protezioni può esporvi a voltaggi pericolosi o ad altri rischi.
Per qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione contattate personale qualificato per l'assistenza.

UTILIZAÇÃO

FONTES DE ALIMENTAÇÃO — Este conjunto deverá ser ligado apenas ao tipo de fonte de alimentação indicado na etiqueta. Se não tiver a certeza quanto ao tipo de corrente eléctrica, consulte o seu revendedor ou a EDP.

Conjunto com uma ficha ac de três fios com ligação à terra:
Se não conseguir introduzir a ficha na tomada, peça ao seu electricista que instale uma tomada adequada. Não anule o objectivo de segurança da ficha de terra.

Cabo de ligação à corrente eléctrica:
O cabo de ligação à corrente eléctrica deverá ser homologado pelo organismo oficial responsável no país onde vai ser usado. Consulte o seu revendedor ou a EDP.

Limpeza — Desligue o aparelho da corrente antes de o limpar. Não utilize produtos de limpeza líquidos ou em spray. Utilize um pano ligeiramente humedecido com água para limpar o exterior do aparelho.

Introdução de Objectos e de Líquidos — Nunca empurre objectos de nenhum tipo para o interior do aparelho pelas aberturas, pois podem tocar algum ponto de alta voltagem ou provocar o curto circuito de uma peça que resultaria num incêndio ou choque eléctrico. Nunca derrame nenhum tipo de líquido sobre o aparelho.

Instalação

Água e Humidade — Não utilize aparelhos ligados à corrente eléctrica perto de água - por exemplo, perto de uma banheira, pia de cozinha ou tanque de roupa, numa cave húmida ou perto de uma piscina, etc.

Protecção do Cabo de Ligação à Corrente — Encaminhe o cabo de ligação à corrente de maneira a que não possa vir a ser pisado ou a ficar atracado sob objectos colocados em cima do mesmo ou contra ele. Preste uma atenção especial em relação às tomadas, fichas e ao ponto em que o cabo sai do aparelho.

Acessórios — Não coloque o conjunto sobre um carrinho, apoio, tripé, prateleira ou mesa instáveis. O conjunto poderá cair, provocando ferimentos graves em crianças ou adultos e danos graves no aparelho. Utilize apenas um carrinho, apoio, tripé, prateleira ou mesa recomendados pelo fabricante.

Ventilação — As ranhuras e aberturas do armário existem para proporcionar a necessária ventilação. De modo a que o conjunto funcione normalmente e fique protegido de sobreaquecimentos, estas ranhuras e aberturas nunca devem estar bloqueadas ou cobertas.
Nunca cubra as ranhuras e aberturas com panos ou outros materiais.

- Nunca bloqueie as ranhuras e aberturas colocando o conjunto sobre uma cama, sofá, tapete ou outra superfície semelhante.
- Nunca coloque o conjunto num espaço fechado, como uma estante para livros ou armário fechado a não ser que exista uma boa ventilação.

SERVIÇO

Danos que exigem Reparação — Desligue o conjunto da corrente eléctrica e recorra aos serviços de profissionais qualificados quando se verificarem as seguintes condições:

- Quando o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados ou deteriorados.
- Se derramou líquido ou deixou cair objectos sobre o aparelho.
- Se o conjunto tiver estado exposto a chuva ou água.
- Se o conjunto tiver sofrido um grande choque por causa de uma queda, ou se o armário tiver sido danificado.
- Se o conjunto não funcionar normalmente segundo as instruções de funcionamento. Ajuste apenas os controlos especificados nas instruções de funcionamento. O ajustamento inadequado de outros controlos poderá resultar em danos, exigindo frequentemente grandes reparações por parte de um técnico qualificado para que o aparelho volte a funcionar normalmente.
- Quando o conjunto exibir uma alteração evidente de funcionamento, indicando a necessidade de uma reparação.

REPARAÇÕES — Não tente reparar o conjunto, uma vez que a abertura ou remoção de tampas podem expô-lo a voltagem perigosa ou a outro perigos. Em caso de avaria, recorra sempre aos serviços de pessoal técnico qualificado.

KÄYTTÖ

Liittäminen sähköverkkoon — Liitä vastaanotin vain sähköverkkoon, jonka jännite on sama kuin arvokilpeen merkitty. Jos olet epävarma, ota yhteys vastaanottimen myyjään tai paikalliseen sähköyhtiöön.

Laitteet, joissa on suojamaadoitettu pistotulppa:
Jos et saa kytkettyä pistotulppaa pistorasiaan, käänny sähköasentajan puoleen. Toimiva suojamaadoitus on tärkeä sinun turvallisuudellesi.

Verkkojohto:
Verkkojohtosarjalla pitää olla asianmukaiset turvallisuushyväksynnät tai merkinnät ko. maassa, jossa laitetta käytetään. Kysy myyjältäsi tai paikalliselta sähköyhtiöltä.

Puhdistaminen — Irrota verkkojohto pistorasiasta ennen vastaanottimen puhdistamista tai kiillottamista. Älä käytä nestemäisiä tai sumutettavia puhdistusaineita. Puhdista vastaanotin ulkopuolelta rievulla, joka on hieman kostutettu vedellä.

Vieraat esineet ja nesteet — Älä koskaan työnnä minkäänlaisia esineitä aukoista vastaanottimeen, koska ne voivat osua osiin, joissa on vaarallinen jännite, tai aiheuttaa oikosulun, josta voi seurata tulipalo tai sähköisku. Älä koskaan kaada minkäänlaista nestettä vastaanottimeen.

KÄSITTELY

Vesi ja kosteus — Älä käytä verkkovirralla toimivia laitteita lähellä vettä - esimerkiksi lähellä kylpyammetta, pesuallasta, tiskipöytää, kosteassa kellarissa, lähellä uima-allasta ja niin edelleen.

Verkkojohdon turvallinen käsittely — Vedä verkkojohto niin, että sen päälle ei astuta eikä se joudu puristuksiin. Kiinnitä erityistä huomiota pistotulppiin ja -rasioihin sekä kohtaan, jossa verkkojohto tulee ulos laitteesta.

Varusteet — Älä sijoita vastaanotinta epävakaalle alustalle (vaunu, jalusta, kolmijalka, seinäkannatin, pöytä). Vastaanotin voi kaatua ja aiheuttaa vakavia vammoja tai rikkoutua pahasti. Käytä vain valmistajan suosittelemaa vaunua, jalustaa, seinäkannatinta tai pöytää.

Ilmanvaihto — Vastaanottimen kotelon aukon huolehtivat tarvittavasta ilmanvaihdosta. Jotta vastaanotin toimisi kunnolla eikä kuumenisi liikaa, älä tuki tai peitä aukkoja.
Älä koskaan peitä aukkoja kankaalla tai muulla materiaalilla.

- Älä koskaan peitä aukkoja sijoittamalla vastaanotin vuoteelle, sohvalle, matolle tai muulle vastaavalle pinnalle.
- Jos sijoitat vastaanottimen esimerkiksi kirjahyllyyn tai kaappiin, varmista, että ilmanvaihto on riittävä.

HUOLTO

Korjausta edellyttävät vauriot — Irrota verkkojohto pistorasiasta ja käänny huollon puoleen, jos:

- Verkkojohto tai pistotulppa on vaurioitunut.
- Vastaanottimeen on kaatunut nestettä tai pudonnut vieraita esineitä.
- Jos vastaanotin on ollut alttiina sateelle tai vedelle.
- Jos vastaanottimeen on kohdistunut kova isku, kun se on pudonnut, tai kotelo on vaurioitunut.
- Jos vastaanotin ei toimi normaalisti, kun noudatat käyttöohjeita. Säädä vain ohjeisiin merkittyjä säätimiä. Muiden säädinten virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaurioita ja koulutetun asentajan on yleensä nähtävä paljon vaivaa saadakseen vastaanottimen toimimaan jälleen normaalisti.
- Kun vastaanottimen toiminnassa on havaittavissa selvä muutos, joka on merkki huollon tarpeesta.

Huolto — Älä yritä huoltaa vastaanotinta itse. Paneelien avaaminen tai irrottaminen altistaa hengenvaarallisille jännitteille. Käänny aina valtuutetun huollon puoleen.

ANVENDELSE

Strømkilder — Dette apparat må kun drives med den type strømkilde, der er angivet på typeskiltet. Er man ikke sikker på, hvilken strømtype, man har, må man spørge sig for hos sin forhandler eller det lokale el-selskab.

For apparater med et jordet treleder-stik til vekselstrøm: Hvis stikket ikke kan sættes ind i kontakten, kontaktes en elektriker for at få isat et passende stik. Omgå ikke jordforbindelsen, den er der af sikkerhedsmæssige grunde.

Strømtilførselsledning:
Strømtilførselsledningen bør vÏre forsynet med sikkerhedsgodkendelser eller mÏrkning for det land, hvori udstydert skal anvendes. Spørg forhandleren eller det lokale el-selskab.

Rengøring — Tag apparatets stik ud af vægkontakten, inden apparatet rengøres eller poleres. Brug ikke flydende rengøringsmidler eller aerosolrensere. Brug en klud, som er let fugtet i vand, til rengøring af apparatets yderside.

Indtrængende genstande og væske — Skub aldrig genstande af nogen art ind i apparatet gennem åbninger, da de kan komme til at berøre farlige strømførende punkter eller kortslutte dele, hvilket kan medføre brand eller elektrisk stød. Pas på ikke at spilde væsker af nogen art på apparatet.

Instalation

Vand og fugt — Brug ikke strømforbrugende apparater i nærheden af vand - for eksempel i nærheden af et badekar, en køkkenvask eller en vaskemaskine, i en våd kælder eller i nærheden af et svømmebassin etc.

Ledningsbeskyttelse — Træk ledningerne, så man ikke kommer til at træde på dem eller får dem i klemme ved ting, der anbringes oven på eller tæt op ad dem, og læg specielt mærke til stik, kontakter og det sted, hvor ledningen går ud af apparatet.

Tilbehør — Anbring ikke et apparat på ustabile vogne, stativer, standere, beslag eller borde. De kan falde ned og volde alvorlige skader på et barn eller en voksen og alvorlige skader på apparatet. Brug kun vogne, stativer, standere, beslag eller borde, som er anbefalet af producenten.

Ventilation — Der er riller og åbninger i kabinettet beregnet til den nødvendige ventilation. For at sikre, at apparatet virker ordentligt, og beskytte det mod overhedning, må disse riller og åbninger aldrig blokeres eller tildækkes.
Tildæk aldrig riller og åbninger med en klud eller andre materialer.

- Blokér aldrig riller og åbninger ved at anbringe apparatet på en seng, sofa, et tæppe eller lignende overflade.
- Anbring aldrig apparatet i et indelukket rum, såsom en bogreol eller et indbygget skab, med mindre der sørges til tilstrækkelig ventilation.

SERVICE

Skader, som kræver service — Tag apparatets stik ud af vægkontakten og overlad serviceringen til faguddannet personale under følgende betingelser:

- når ledningen eller stikket er beskadiget eller flosset.
- hvis der er spildt væske eller der er faldet genstande ned i apparatet.
- hvis apparatet har været udsat for regn eller vand.
- hvis apparatet har været udsat for voldsomme stød ved at blive tabt, eller hvis kabinettet er blevet beskadiget.
- hvis apparatet ikke fungerer normalt, når man følger betjeningsvejledningen. Justér kun de kontroller, der er nævnt i betjeningsvejledningen. Ukorrekt justering af andre kontroller kan medføre beskadigelser og vil ofte kræve omfattende reparation hos en faguddannet tekniker for at bringe apparatet tilbage til normale driftsstand.
- når apparatet udviser tydelige forandringer i ydelsen - dette er tegn på behov for service.

Servicering — Prøv aldrig på selv at reparere apparatet, eftersom åbning eller borttagning af dæksler kan udsætte dig for farlige spændinger eller andre farer.
Overlad alle servicearbejder til faguddannet servicepersonale.

BRUK

Spenningsforsyning — Apparatet må bare brukes med den spenningsforsyning som er angitt på merkeskiltet. Hvis du er usikker på hvilken spenningstype du har, må du kontakte forhandleren eller det lokale elektrisitetsverket.

For apparater som har et nettstøpsel med tre ledninger og jord:
Hvis ikke støpslet kan settes inn i stikkontakten, må en elektriker kontaktes for å få satt på et passende støpsel. Forsøk ikke å omgå sikkerheten ved en jordingsplugg.

Nettledning:
nettledningen skal være godkjent eller merket for det landet som apparatet skal brukes i. Spør hos forhandleren eller det lokale elektristetsverk, hvis tvil.

Rengjøring — Trekk støpslet ut fra stikkontakten før apparatet renses og poleres. Bruk aldri flytende rengjøringsmidler eller rengjøringsmidler på sprayflasker. Bruk bare en klut vridd opp i vann for å tørke av utsiden av apparatet.

Innføring av gjenstander eller væsker — Forsøk aldri å skyve gjenstander inn i apparatet gjennom åpningene, da disse kan berøre farlige spenningspunkter eller kortslutte deler som kan medføre elektrisk støt. Søl aldri væske på apparatet.

Installering

Vann og fuktighet — Bruk aldri apparater som er tilkoplet nettet, nær vann, f.eks. nær badekar, vaskeservant, kjøkkenvask eller vaskemaskin, i en fuktig kjeller, nær svømmebasseng o.l.

Beskytt nettledningen — Legg alltid nettledningen slik at den ikke kan tråkkes på eller klemmes av gjenstander som plasseres oppå den, og vær spesielt oppmerksom på plugger, kontakter og stedet hvor ledningen kommer ut fra apparatet.

Tilbehør — Plasser ikke apparatet på en ustabil vogn, tripod, festebrakett, eller et ustødig bord. Apparatet kan falle ned og forårsake alvorlig skade på både barn og voksne, samt ødelegges. Bruk bare vogn, stativ, tripod, brakett eller bord som er godkjent av produsenten.

Ventilasjon — Åpningene i kabinettet er for ventilasjon og må aldri blokkeres eller tildekkes da det kan føre til at apparatet blir overopphetet og svikter.
Dekk aldri til åpningene med en duk eller annet materiale.

- Blokker aldri åpningene ved å plassere apparatet på en seng, sofa, pledd eller annet mykt underlag.
- Sett aldri apparatet i et lukket rom, som en bokhylle eller innebygget kabinett, med mindre det er sørget for tilstrekkelig ventilasjon.

SERVICE

Skade som krever service — Trekk støpslet ut av veggen og bring apparatet til et kvalifisert serviceverksted i følgende tilfeller:

- hvis det har blitt sølt væske i apparatet, eller hvis gjenstander har falt inn i apparatet.
- hvis apparatet har blitt utsatt for regn eller vannsøl.
- hvis apparatet har blitt utsatt for voldsomt støt ved fall, eller hvis kabinettet er blitt skadet.
- Hvis apparatet ikke virker normalt etter at bruksanvisningen er fulgt. Juster bare de knappene som er oppgitt i bruksanvisningen. Feilaktig justering av knappene kan føre til skade og vil ofte kreve omfattende arbeid fra en kvalifisert tekniker for å få apparatet i stand igjen.
- når apparatets ytelse har forandret seg merkbart, kan det være behov for å få det undersøkt.

Reparasjon — Forsøk aldri å reparer apparatet selv. Åpning av kabinettet kan føre til elektrisk støt eller annen risiko.
La alltid reparasjonen utføres av kvalifisert personale.

ΧΡΗΣΗ

Πηγές ενέργειας
Αυτή η συσκευή πρέπει να εργάζεται συνδεδεμένη μόνο στον τύπο της πηγής ηλεκτικής ενέργειας που δείχνεται στη πινακίδα. Εάν δεν είστε σίγουροι για τον τύπο της ηλεκτρικής ενέργειας, συμβουλευτείτε τον πωλητή σας ή την κατά τόπους εταιρία παροχής ηλεκτρικής ενέργειας.

Για το σετ καλωδίου με τρεις (3) αγωγούς με γείωση, εάν δεν είναι δυνατόν να βάλετε το φις στη πρίζα ελάτε σε επαφή με τον ηλεκτρολόγο σας για να σας εγκαταστήσει ένα κατάλληλο φις. Μην παραμελήσετε την σημασία ασφαλείας του αγωγού γείωσης.
Καλώδιο παροχής τάσης.

Το καλώδιο παροχής τάσης πρέπει να έχει τις κατάλληλες εγκρίσεις ασφαλείας ή ενδείξεις για την χώρα στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Ελάτε σε επαφή με τον πωλητή σας ή με την κατά τόπους εταιρία παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.

Καθαρισμός
Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα πριν να την καθαρίσετε ή να την σκουπίσετε. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά αεροζόλ ή υγρά καθαριστικά. Χρησιμοποιείστε ένα κομμάτι ύφασμα ελαφρά βρεγμένο για να καθαρίσετε το εξωτερικό της συσκευής.

Είσοδος αντικειμένων και υγρών.
Ποτέ μην πιέζετε αντικείμενα μέσα στη συσκευή διαμέσου ανοιγμάτων γιατί μπορούν να ακουμπήσουν σε σημεία που φέρουν επικίνδυνες τάσεις ή να βραχυκυκλώσουν τη συσκευή.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Νερό και υγρασία.
Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που εργάζονται με ηλεκτρικό ρεύμα κοντά σε νερό, για παράδειγμα κοντά σε μπανιέρα, νεροχύτη μπάνιου, νεροχύτη κουζίνας ή πλυντήριο, σε υγρό υπόγειο, ή κοντά σε πισίνες κλπ.

Προστασία του καλωδίου παροχής ρεύματος.
Οδηγήστε το καλώδιο παροχής ρεύματος έτσι ώστε να μην είναι πιθανό να πατηθεί ή να μαγκωθεί από αντικείμενα που βρίσκονται κοντά του, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στό φις, στα δοχεία και στο σημείο της συσκευής από το οποίο βγαίνει το καλώδιο.

Παρελκόμενα
Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ένα ασταθές καρότσι, στήριγμα, τρίποδα, γωνία ή τραπέζι. Μπορεί να πέσει προξενώντας σοβαρά τραύματα σε ένα παιδί ή σε έναν ενήλικα καθώς και σοβαρή ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείστε μόνο ένα καρότσι, στήριγμα, τρίποδα, γωνία ή τραπέζι που συνιστάται από τον κατασκευαστή.

Εξαερισμός
Οι χαραμάδες και οι οπές στο σασί της συσκευής είναι φτιαγμένες για τον απαραίτητο εξαερισμό. Για να είστε σίγουροι ότι η λειτουργία είναι σωστή και για να προστατέψετε τη συσκευή από την υπερθέρμανση δεν πρέπει ποτέ να καλύπτετε τις χαραμάδες και τις οπές.
Ποτέ μην καλύπτετε τις χαραμάδες και τις οπές με κομμάτια από ύφασμα ή άλλα υλικά.

Ποτέ μην φράζετε τις χαραμάδες και τις οπές με το να τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε ένα κρεβάτι, σε έναν καναπέ, χαλί ή άλλη παρόμοια επιφάνεια.

Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ένα περιορισμένο, στριμωγμένο μέρος όπως μια βιβλιοθήκη ή σε ένα ντουλάπι εκτός και άν έχετε φροντίσει για τον σωστό εξαερισμό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ζημιά που απαιτεί συντήρηση
Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και παραδώστε την σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για συντήρηση κάτω από τις παρακάτω συνθήκες:
Όταν το καλώδιο παροχής ισχύος ή η πρίζα είναι κατεστραμμένη ή φθαρμένη.

Εάν έχει χυθεί κάποιο υγρό ή έχουν πέσει αντικείμενα μέσα στη συσκευή.

Εάν η συσκευή έχει εκτεθεί σε βροχή ή νερό.

Εάν η συσκευή έχει εκτεθεί σε υπερβολικό χτύπημα από πέσιμο, ή εάν το σασί της έχει πάθει ζημιά.

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί κανονικά όταν ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης. Ρυθμίστε μόνο αυτά τα κουμπιά που αναφέρονται στις οδηγιές χρήσης. Λαθεμένη ρύθμιση άλλων κουμπιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά και συχνά παιτεί παραπάνω εργασία από τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό ώστε να επαναφερθεί η συσκευή στη κανονική της λειτουργία.

Όταν η συσκευή παρουσιάζει μια σημαντική αλλαγή στην απόδοσή της, αυτό είναι σημάδι ότι χρειάζεται συντήρηση.

Συντηρώντας
Μην προσπαθείστε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας καθώς το να ανοίξει και να αφαιρέσει κανείς τα καπάκια μπορεί να επιφέρει την έκθεση σε επικίνδυνες τάσεις ή άλλους κινδύνους.
Παρα δώστε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό για την επισκευή της. Παρατήρηση Αυτή η παρατήρηση ισχύει για χώρες εκτός των Η.Π.Α και τον Καναδά.

For information about the AIT autoloader, refer to your reseller.

Sony Corporation

http://www.sony.net/